

**RESPONDENT: ALL FEMALES 14 YEARS AND OLDER (AND MARRIED WOMEN UNDER 14 YEARS OLD)**

## SECTION 9. FERTILITY

**-INTERVIEWER-**

**RESPONDENT:**

ID CODE:

**AGE :**

## WHO RESPONDED?

WOMAN:::1  
PROXY:::2

## SECOND WOMAN

**Napenda kukuuliza maswali kuhusu mimba zote ulizowahi kupata na watoto wote uliowahi kuzea.**

1. Umewahi kupata mimba?

**2. Umeshawahi kuzaa mtoto?**

YES \_\_\_\_\_ 1   
 NO .. INTERVIEWER - PROBE  
 Hata kama mima ilitoka baada ya wiki YES  
 ama mizi michehe? NO \_\_\_\_\_ 2 (p.19, NEXT PAGE)

YES \_\_\_\_\_ 1  
 NO \_\_\_\_\_  
 Hata kama mtoto alilishi kwa muda  
 mupi kama vile dakika, masaa, ama \_\_\_\_\_ YES  
 siku kache \_\_\_\_\_ NO 2 (>19, NEXT PAGE)

**Sasa napenda kutengeneza orodha kamili ya watoto wote uliozaa maishani mwako, kufuatana na kuzaliwa.**

**ASK QUESTIONS 3-5 FOR EACH CHILD BORN TO THE RESPONDENT, IN ORDER OF BIRTH. THEN ASK QUESTIONS 6-15 ABOUT EACH CHILD.**

[illegible]

SECTION 9. FERTILITY (END)

16. COUNT ALL THE CHILDREN WHOSE NAMES ARE LISTED IN THE TABLE

Naomba kuelewa vizuri. Umezaa watoto \_\_\_\_\_ (TOTAL).

Je ni sawa?

( ) YES (► WRITE THE NUMBER HERE) -----►

( ) NO (► GO BACK TO QUESTIONS 3-11 CORRECT ANY ERRORS AND ADD ANY CHILDREN OMITTED)

INTERVIEWER: VERIFY THE FOLLOWING FOR THE CHILDREN LISTED ABOVE:  
(A) ALL CHILDREN WHO ARE HOUSEHOLD MEMBERS (Q.7) ARE ON THE HOUSEHOLD ROSTER (SECTION 1). THEIR ID CODES ARE CORRECTLY COPIED AND THEIR AND THEIR SEX AND AGE ARE IDENTICAL IN THE TWO PLACES.  
(B) ALL LIVING CHILDREN WHO ARE NOT HOUSEHOLD MEMBERS ARE LISTED IN SECTION 2.

17. Umeshawahi kuwa na mimba iliyoharibika kabla ya kukamilika hata kama ilikuwa na umri wa wiki ama miezi michache, au umeshawahi kujifungua mtoto asiye hai (aliyefika tumboni)?

YES.....1  
NO.....2 (► 19)

18. Ni mimba ngapi zimeharibika au umezaa mtoto aliyefariki?

NUMBER:

19. Umeshawahi kuishi na mwanaume?

YES.....1  
NO.....2 (► SECTION 10)

INTERVIEWER: EXPLAIN THAT THIS MEANS SEXUAL RELATIONSHIP

20. Ulikuwa na umri gani ulipoanza kuishi na rafiki yako au mmeo wa kwanza?

AGE:

21. Ilikuwa mwezi na mwaka gani?

MONTH:

YEAR:

22. IS THIS WOMAN 50 OR OLDER?

YES.....1 (► 27 )  
NO.....2

23. Je? wewe ni mjamzito sasa

YES.....1  
NO.....2 (► 25)

24. Miezi mingapi?

MONTHS:

► 27

25. Watu wengine hutumia njia za kuzuia mimba au kupanga uzazi, wewe unatumia njia yeyote wakati huu? Kwa mfano, vidonge kitanzi, mpira wa uume, kumwaga nje, au kutokukaribiana na mwenzi wakati wa hatari, au kutokaribiana na mpenzi wakati wowote?

YES.....1  
NO.....2 (► 27)

26. Njia gani mnatumia wakati huu, wewe na rafiki yako?

ABSTINENCE.....1	DIAPHRAGM.....7
RHYTHM.....2	PILL.....8
WITHDRAWAL.....3	IUD.....9
DOUCHE.....4	INJECTION.....10
CONDOMS.....5	FEMALE STERILIZATION.....11
SPERMICIDES.....6	MALE STERILIZATION.....12
	OTHER.....13

► NEXT SECTION

27. Umeshawahi kutumia njia ya kuzuia uzazi (mimba) au kupanga uzazi?

YES.....1  
NO.....2 (► NEXT SECTION)

28. Umetumia njia gani?

LIST UP TO THREE METHODS.

ABSTINENCE.....1	DIAPHRAGM.....7
RHYTHM.....2	PILL.....8
WITHDRAWAL.....3	IUD.....9
DOUCHE.....4	INJECTION.....10
CONDOMS.....5	FEMALE STERILIZATION.....11
SPERMICIDES.....6	MALE STERILIZATION.....12
	OTHER.....13

► NEXT SECTION

**RESPONDENT: ALL FEMALES 14 YEARS AND OLDER (AND MARRIED WOMEN UNDER 14 YEARS OLD)**

## SECTION 9. FERTILITY

**-INTERVIEWER-**

**RESPONDENT:**

**ID CODE:**

**AGE:**

## WHO RESPONDED?

WOMAN - - - - 1  
PROXY - - - - 2

### THIRD WOMAN

**Napenda kukuuliza maswali kuhusu mimba zote ulizowahi kupata na watoto wote uliowahi kuzaa.**

1. Umewahi kupata mimba?

**2. Umeshawahi kuzaa mtoto?**

YES \_\_\_\_\_ 1   
 NO .. INTERVIEWER - PROBE  
 Hata kama mima ilitoka baada ya wiki YES  
 ama mizi michache? NO \_\_\_\_\_ 2 (p.19, NEXT PAGE )

YES \_\_\_\_\_ 1

NO...INTERVIEWER - PROBE

Hata kama mtoto alishiri kwa muda  
mupi kama vile dakika, masaa, ama

YES \_\_\_\_\_

siku kache \_\_\_\_\_ NO \_\_\_\_\_ 2 (>19. NEXT PAGE)

**Sasa napenda kutengeneza orodha kamili ya watoto wote uliozaa maishani mwako, kufuatana na kuzaliwa.**

**ASK QUESTIONS 3-5 FOR EACH CHILD BORN TO THE RESPONDENT, IN ORDER OF BIRTH. THEN ASK QUESTIONS 6-15 ABOUT EACH CHILD.**

[illegible]

SECTION 9. FERTILITY (END)

16. COUNT ALL THE CHILDREN WHOSE NAMES ARE LISTED IN THE TABLE

Naomba kuelewa vizuri. Umezaa watoto \_\_\_\_\_ (TOTAL).

Je ni sawa?

( ) YES (► WRITE THE NUMBER HERE) -----►

( ) NO (► GO BACK TO QUESTIONS 3-11 CORRECT ANY ERRORS AND ADD ANY CHILDREN OMITTED)

INTERVIEWER: VERIFY THE FOLLOWING FOR THE CHILDREN LISTED ABOVE:  
(A) ALL CHILDREN WHO ARE HOUSEHOLD MEMBERS (Q.7) ARE ON THE HOUSEHOLD ROSTER (SECTION 1). THEIR ID CODES ARE CORRECTLY COPIED AND THEIR AND THEIR SEX AND AGE ARE IDENTICAL IN THE TWO PLACES.  
(B) ALL LIVING CHILDREN WHO ARE NOT HOUSEHOLD MEMBERS ARE LISTED IN SECTION 2.

17. Umeshawahi kuwa na mimba iliyoharibika kabla ya kukamilika hata kama ilikuwa na umri wa wizi ama miezi michache, au umeshawahi kujifungua mtoto asiye hai (aliyefika tumboni)?

YES.....1  
NO.....2 (► 19)

18. Ni mimba ngapi zimeharibika au umezaa mtoto aliyefariki?

NUMBER:

19. Umeshawahi kuishi na mwanaume?

YES.....1  
NO.....2 (► SECTION 10)

INTERVIEWER: EXPLAIN THAT THIS MEANS SEXUAL RELATIONSHIP

20. Ulikuwa na umri gani ulipoanza kuishi na rafiki yako au mmeo wa kwanza?

AGE:

21. Ilikuwa mwezi na mwaka gani?

MONTH:

YEAR:

22. IS THIS WOMAN 50 OR OLDER?

YES.....1 (► 27)  
NO.....2

23. Je? wewe ni mjamzito sasa

YES.....1  
NO.....2 (► 25)

24. Miezi mingapi?

MONTHS:

► 27

25. Watu wengine hutumia njia za kuzuia mimba au kupanga uzazi, wewe unatumia njia yeyote wakati huu? Kwa mfano, vidonge kitanzi, mpira wa uume, kumwaga nje, au kutokukaribiana na mwenzi wakati wa hatari, au kutokaribiana na mpenzi wakati wowote?

YES.....1  
NO.....2 (► 27)

26. Njia gani mnamtumia wakati huu, wewe na rafiki yako?

ABSTINENCE.....1	DIAPHRAGM.....7
RHYTHM.....2	PILL.....8
WITHDRAWAL.....3	IUD.....9
DOUCHE.....4	INJECTION.....10
CONDOMS.....5	FEMALE STERILIZATION.....11
SPERMICIDES.....6	MALE STERILIZATION.....12
	OTHER.....13

► NEXT SECTION

27. Umeshawahi kutumia njia ya kuzuia uzazi (mimba) au kupanga uzazi?

YES.....1  
NO.....2 (► NEXT SECTION)

28. Umetumia njia gani?

LIST UP TO THREE METHODS.

ABSTINENCE.....1	DIAPHRAGM.....7
RHYTHM.....2	PILL.....8
WITHDRAWAL.....3	IUD.....9
DOUCHE.....4	INJECTION.....10
CONDOMS.....5	FEMALE STERILIZATION.....11
SPERMICIDES.....6	MALE STERILIZATION.....12
	OTHER.....13

► NEXT SECTION

**SECTION 11: FARMING**

DESIGNATED RESPONDENT: \_\_\_\_\_ CODE:

INTERVIEWER: WAS THIS THE PERSON INTERVIEWED?

YES.....1  
NO.....2

**INTRODUCTION**

Sasa nitakuuliza juu ya mashamba yanayo/bustani zinazo milikiwa na wanakaya, pamoja na ambayo/ambazo wanakaya huyalima/huzulima ingawaje licha kwamba mashamba hayo/bustani hizo siyo mali yao.

- A. Kwa ujumla mashamba/bustani yamilikiwayo/zilimilikiwazo na mwanakaya binafsi pamoja na yale yamilikiwayo na kaya nzima ni mangapi?.

SHAMBAS

BUSTANIS

SHAMBAS/BUSTANIS  
OWNED BY THE HOUSEHOLD:



- B. Ni mashamba mangapi/bustani ngapi wanakaya walilima mwaka ambayo hayamilikiwi/hazimilikiwi na mwanakaya yoyote hapa ama kaya?.

SHAMBAS/BUSTANIS USED  
BUT NOT OWNED BY THE  
HOUSEHOLD:



- C. INTERVIEWER: ADD THE ANSWERS TO QUESTIONS A AND B.  
WRITE THE TOTAL NUMBER OF SHAMBAS/BUSTANIS OWNED OR USED IN  
THE PAST 12 MONTHS IN THE BOX AT RIGHT.

TOTAL SHAMBAS/BUSTANIS:

## SECTION 11. FARMING, PART A. LAND

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
<p>A. Tafadhali nielezee kuhusu mashamba yote/bustani zote zilizoimilikiwa na wanakaya wako wote katika kipindi cha miezi 12 iliyopita?</p> <p>MAKE A LIST OF ALL SHAMBAS/BUSTANIS OWNED BY THE HOUSEHOLD INCLUDE SHAMBAS IN FALLOW.</p> <p>B. Je kaya yako ilitumia shamba/bustani yeyote ambayo si ya kwake katika kipindi cha miezi 12 iliyopita?</p> <p>ADD SHAMBAS/BUSTANIS USED BUT NOT OWNED TO THE LIST BELOW. LIST ALL SHAMBAS FIRST AND THEN ADD BUSTANIS. COMPARE THE TOTAL NUMBER OF SHAMBAS/BUSTANIS ON THE LIST WITH THE TOTAL IN "C" ABOVE. THE NUMBER SHOULD BE THE SAME.</p>	<p>Je eneo lote la shamba hili/bustani hili ni kiasi gani?</p> <p>RECORD AREA TO THE NEAREST HALF UNIT</p> <p>AREA CODE:</p> <p>ACRE...1</p> <p>HA....2</p>	<p>Nani mwenye shamba/bustani hili? Hiyo ni kusema kwamba...</p> <p>Ni la mtu maalum kwenye kaya?.....1</p> <p>Ni la wanakaya wote?.....2</p> <p>( &gt; 5)</p> <p>Ni la mtu kutoka nje ya kaya?.....3</p> <p>( &gt; 10)</p> <p>Unamiliki shamba hili/bustani hii pamoja na kaya zingine?.....4</p> <p>( &gt; 5)</p>	<p>JE SHAMBA/HILI/ BUSTANI HII NI LA/YA NANI?</p> <p>COPY ID CODE OF OWNER FROM THE HOUSEHOLD ROSTER</p> <p>ID CODE # 1</p> <p>ID CODE # 2</p>	<p>Shamba hili/bustani hii au sehemu yake lilipatikana je?</p> <p>BOUGHT WITH CASH.....1</p> <p>BOUGHT ON CREDIT.....2</p> <p>INHERITED.....3</p> <p>( &gt; 8)</p> <p>GRANTED BY PUBLIC AUTHORITY.....4</p> <p>( &gt; 9)</p> <p>GIFT/OTHER.....5</p> <p>( &gt; 9)</p>	<p>Shamba hili/bustani hii au sehemu yake lilipatikana je?</p> <p>nunuliwa katika miezi 12 iliyopita?</p> <p>YES..1</p> <p>NO...2</p> <p>( &gt; 9)</p>	<p>Kiasi gani kiligharamiwa kwa kununua hili shamba/hii bustani?</p> <p>&gt; 12</p> <p>AMOUNT</p>	<p>Je shamba hili/bustani hii au sehemu yake ambayo unamiliki ungepata fedha kiasi gani?</p> <p>YES..1</p> <p>NO...2</p>	<p>Kama ungependa kuuza shamba hili/bustani hii au sehemu yake ambayo unamiliki ungepata fedha kiasi gani?</p> <p>EXCLUDE THE VALUE OF ANY BUILDINGS ON THE LAND</p> <p>&gt; 12, NEXT PAGE</p> <p>AMOUNT</p>	<p>Je ilibidi kaya yako ilipe fedha au malipo ya nanna nyingine, kwa kutumia hili shamba/hii bustani katika kipindi cha miezi 12 iliyopita?</p> <p>YES....1</p> <p>NO...2</p> <p>( &gt; NEXT SHAMABA/BUSTANI)</p>	<p>Ilikuwa thamani kiasi gani k fedha, mazaot, na malipo mengine yaliyoafanywa kwa kutumia hili shamba/hii bustani katika miezi 12 iliyopita?</p> <p>&gt; NEXT SHAMABA/BUSTANI</p> <p>AMOUNT</p>
PLOT NUMBER	DESCRIPTION	NUMBER	AREA CODE							
01		.								
02		.								
03		.								
04		.								
05		.								
06		.								
07		.								
08		.								
09		.								
10		.								
11		.								
12		.								
13		.								

SECTION 11. FARMING, PART A. LAND (END)

PLOT NUMBER	12 Je shamba hili/bustani hii ililimwa au kupandwa miti katika miezi 12 iliyopita?  YES, CULTIVATED IN CROPS OR WOOD....1  NO, LEFT FALLOW....2 (-> NEXT SHAMBA/BUSTANI)	13 Je shamba hili/ bustani hii ililimwa na wanakaya wako?  YES.....1 (-> NEXT SHAMBA/BUSTANI)  NO.....2	14 Je wewe au wanakaya wako walipokea malipo yoyote katika fedha au namna nyingine (mazao, kufanyiwa kazi) kwa kutumiwa kwa shamba hili/bustani hii katika kipindi cha miezi 12 iliyopita?  YES....1  NO....2 (->NEXT SHAMBA/BUSTANI)	15 Ni kiasi gani cha fedha au malipo ya namna nyingine yalipokewa na wanakaya wako kwa kutumiwa shamba hili/bustani hii katika kipindi cha miezi 12 iliyopita?  -> NEXT SHAMBA/ BUSTANI  AMOUNT
01				
02				
03				
04				
05				
06				
07				
08				
09				
10				
11				
12				
13				

1	2					3		4		5		6	7	8	9	10	11	12	13						
Katika kipindi cha miezi 12 iliyopita (kuanzia...) kuna wanakaya ambao waliotesha mazao yafuatayo?  PUT A CROSS IN THE BOX FOR EACH CROP. ASK QUESTION 1 ABOUT ALL CROPS BEFORE ASKING 2-13 FOR EACH CROP GROWN.					Ni mashamba yapi/bustani zipi yali/zili limwa/otesha. [CROP]...?  COPY THE SHAMBA/BUSTANI NUMBERS OF THE SHAMBA(S)/BUSTANI(S) WITH THIS CROP FROM PART A.					Ni ekari ngepi za... [CROP]... ziliyu-nwa katika kipindi cha miezi 12 iliyopita (kuanzia...)?  RECORD AREA TO THE NEAREST HALF UNIT <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">           AREA UNIT ACRE... HA....2         </div>		Ni kiasi gani cha... [CROP]... kililuzwa kwa fedha kiasi gani?		Kiasi hicho cha... [CROP]... kililuzwa kwa fedha kiasi gani?		Je ulihifadhi kiasi cha... [CROP]... kutumia kama mbegu?  YES...1 NO...2 (> 8)	Kama ungeuza kiasi hicho wakati ulipokivuna ungepata fedha kiasi gani?	Je, uliwapa sehemu ya mavuno ya... [CROP]... wafanyakazi au mwenye shamba au ulitoa kama zawadi, msaada, sadaka au kwa ajili ya sherehe?	Kama ungeuza kiasi hicho cha... [CROP]... wakati ulikitoa kama zawadi ungepata fedha kiasi gani?	Je, unepoteza sehemu yako kwa wadudu, panya, moto au kuharibika?	Kama ungeuza kiasi hicho wakati kilichoharibika ungepata fedha kiasi gani?	Je, kwa sasa hivi una... [CROP]... katika ghala?	Kama ungeuza kiasi hicho wakati kilichoharibika ungepata fedha kiasi gani?	Kama ungeuza kiasi hicho wakati kilichoharibika ungepata fedha kiasi gani?	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">           ▶ NEXT CROP         </div>
FIRST NUMBER	SECOND NUMBER	THIRD NUMBER	FOURTH NUMBER	FIFTH NUMBER	NUMBER	AREA UNIT	QUANTITY	UNIT	AMOUNT	UNIT	AMOUNT	AMOUNT	AMOUNT	AMOUNT	AMOUNT	YES....1 NO....2 (>10)	YES....1 NO....2 (>12)	AMOUNT	YES...1 NO...2 (>NEXT CROP)	AMOUNT					

[illegible]

10,000 SQ M	= 1 HA
1 ACRE	= 0.407 HA
1 STEP	= 1 METER

QUANTITY CODES	
KG.....	1
TON.....	2
LB.....	3
SACK.....	4
FUNGU.....	5
KABABA/KOBO..	6
BUNCH.....	7
FRUIT.....	8
LOG.....	9
DEBE/TIN.....	10
PIECE.....	11
STICK.....	12
KIMBO.....	13
MZIGO.....	14
TOTAL.....	15

[illegible][illegible]

10,000 SQ M	= 1 HA
1 ACFE	= 0.407 HA
1 STEP	= 1 METER

QUANTITY CODES	
KG.....	1
TON.....	2
LB.....	3
SACK.....	4
FUNGU.....	5
KABABA/KOBO.....	6
BUNCH.....	7
FRUIT.....	8
LOG.....	9
DEBE/TIN.....	10
PIECE.....	11
STICK.....	12
KIMBO.....	13
MZIGO.....	14
TOTAL.....	15

## SECTION 11 B: CROPS

[illegible][illegible]

**▶ NEXT PAGE**

10,000 SQ M = 1 HA  
1 ACRE = 0.407 HA  
1 STEP = 1 METER

### QUANTITY CODES

KG.....	1
TON.....	2
LB.....	3
SACK.....	4
FUNGU.....	5
KABABA/KOBO.....	6
BUNCH.....	7
FRUIT.....	8
LOG.....	9
DEBE/TIN.....	10
PIECE.....	11
STICK.....	12
KIMBO.....	13
MZIGO.....	14
TOTAL.....	15

1	2					3		4		5		6	7	8	9	10	11	12	13
Katika kipindi cha miezi 12 iliyopita (kuanzia..) kuna wanakaya ambao waliotesha mazao yafuatayo?	Ni mashamba yapi/bustani zipi yali/zili limwa/oteshwa ..[CROP]..?					Ni ekari ngapi za ..[CROP].. ziliyu-nwa katika kipindi cha miezi 12 iliyopita (kuanzia ..?)		Ni kiasi gani cha...[CROP].. kililuzwa katika kipindi cha miezi 12 iliyopita?		Kiasi hicho cha...[CROP].. kililuzwa kwa fedha kiasi gani?		Je ulihitaji kiasi cha...[CROP].. kutumia kama mbegu?	Kama ungeuza kiasi hicho wakati ulipokivuna ungepata fedha kiasi gani?	Je, uliwapa sehemu ya mavuno ya....[CROP]..... wafanyakazi au mwenye shamba au ulitoa kama zawadi, msaada, sadaka au kwa ajili ya sherehe?	Kama ungeuza kiasi hicho cha...[CROP].. wakati ulikitoa kama zawadi ungepata fedha kiasi gani?	Je, umepoteza sehemu ya mavuno yako kwa wadudu, panya, moto, au kuharibika?	Kama ungeuza kiasi hicho wakati kilichoharibika ungepata fedha kiasi gani?	Je, kwa sasa hivi una ..[CROP].. katika ghala?	Kama ungeuza kiasi hicho hicho sasa ungepata fedha kiasi gani?
PUT A CROSS IN THE BOX FOR EACH CROP. ASK QUESTION 1 ABOUT ALL CROPS BEFORE ASKING 2-13 FOR EACH CROP GROWN.	COPY THE SHAMBA/BUSTANI NUMBERS(S) OF THE SHAMBA(S)/BUSTANIS(S) WITH THIS CROP FROM PART A.					RECORD AREA TO THE NEAREST HALF UNIT <div>AREA UNIT ACRE...1 HA....2</div>						YES...1 NO....2 (> 8)		YES...1 NO....2(>10)		YES....1 NO...2(>12)		YES...1 NO....2 (>NEXT CROP)	<div>▶ NEXT CROP</div>
	FIRST NUMBER	SECOND NUMBER	THIRD NUMBER	FOURTH NUMBER	FIFTH NUMBER	NUMBER	AREA UNIT	QUANTITY	UNIT	AMOUNT	UNIT		AMOUNT		AMOUNT		AMOUNT		AMOUNT

[illegible]

10,000 SQ M	= 1 HA
1 ACRE	= 0.407 HA
1 STEP	= 1 METER

KG.....	1
TON.....	2
LB.....	3
SACK.....	4
FUNGU.....	5
KABABA/KOBO.....	6
BUNCH.....	7
FRUIT.....	8
LOG.....	9
DEBE/TIN.....	10
PIECE.....	11
STICK.....	12
KIMBO.....	13
NZIGO.....	14
TOTAL.....	15

SECTION 11. FARMING, PART C, AGE OF TREE CROPS

1	2	3	4	5
LIST ALL THE TREE CROPS GROWN BY THE HOUSEHOLD WITH THEIR CODES, FROM PART B (SEE CODES AT RIGHT).	Mimea mingapi au miti mingapi ya ...[CROP]... mlo hayo katika kaya hii?	Ni kiasi gani cha ...[CROP].... ... ni michanga bado na haiwezi kuzaa au kuvunwa?	Ni kiasi gani cha ...[CROP].... ...[CROP]... imezeeka sana na haiwezi kuzaa?	
CODE		GIVE THE PROPORTION AS A FRACTION OF THE NUMBER OF PLANTINGS, FOR EXAMPLE 1/3, 3/4, ETC. IF NONE, WRITE 0/0. IF ALL, WRITE 1/1. IF THE ANSWER IS GIVEN AS A NUMBER OF TREES, WRITE THE ANSWER IN THE NUMERATOR AND THE TOTAL NUMBER OF TREES FROM Q.2 IN THE DENOMINATOR OF QUESTIONS (3, 4 AND 5).		
		/	/	/
		/	/	/
		/	/	/
		/	/	/
		/	/	/
		/	/	/
		/	/	/
		/	/	/

▶ NEXT CROP

CODES:	
KAHAWA.....	01
CHAI.....	02
MBAO.....	06
KUNI.....	07
NDIZI ZA KUPIKA..	08
NDIZI TAMU.....	09
MHOGO.....	11
MAFUTA YA MAWESE..	32
MAEMBE.....	37
PAPAI.....	38
JAMII YA MACHUNGWA	
MACHENZA, NDIMU	
NA MALIMAU.....	39
MATUNDA MITI	
MENGINE	
(PAMOJA NA	
PASSION FRUITS..	41

▶ PART D

SECTION 11 PART D: FARM INPUTS

1. Kaya hii mliajiri wafanyakazi au mlikuwa na wapangaji kwa mashamba ya/bustani za kaya katika kipindi cha miezi 12 iliyopita (kuanzia..)?  
 YES.....1  
 NO.....2 (> 4 )
2. Wafanyakazi wangapi walitumiwa katika shamba/bustani na ngapi katika kipindi cha miezi 12 iliyopita?  
 MULTIPLY THE NUMBER OF PERSONS TIMES THE NUMBER OF DAYS PER PERSON TO GET THE NUMBER OF MAN DAYS OF LABOR INPUT IN THE PAST 12 MONTHS.  
 MANDAYS:
3. Ni kiasi gani mlilipa hawa wafanyakazi katika miezi 12 iliyopita?  
 INCLUDE THE VALUE OF PAYMENTS IN KIND.  
 AMOUNT:
4. Kaya yako mlitumia mbolea ya chumvi katika mashamba yenu/bustani zenu katika kipindi cha miezi 12 iliyopita?  
 YES.....1  
 NO.....2 (> 6 )
5. Mligharimu kiasi gani kwa kununua mbolea ya chumvi kwa mashamba yenu/bustani zenu katika miezi 12 iliyopita (kuanzia..)?  
 AMOUNT:
6. Kaya yenu ilitumia mbolea katika mashamba yenu/bustani zenu katika miezi iliyopita?  
 YES.....1  
 NO.....2 (> 8 )
7. Iliwagharimu kiasi gani kwa kununua mbolea kwa mashamba yenu/bustani zenu katika miezi 12 iliyopita (kuanzia..)?  
 AMOUNT:
8. Kaya yenu ilitumia dawa za kuua wadudu kwa mashamba yenu/bustani zenu katika miezi 12 iliyopita?  
 YES.....1  
 NO.....2 (> 10)
9. Iliwagharimu kiasi gani kwa kununua madawa ya kuua wadudu kwa mashamba yenu/bustani zenu katika miezi 12 iliyopita (kuanzia...)?  
 AMOUNT:
10. Kaya yenu iligharimu kiasi chochote kwa kusafirisha mazao katika miezi 12 iliyopita?  
 YES.....1  
 NO.....2 (> 12)
11. Wanakaya hii walitumia kiasi gani kwa kusafirisha mazao katika miezi 12 iliyopita (kuanzia...)?  
 AMOUNT:
12. Kaya hii iligharimu kiasi kingine chochote kilichohusiana na kuotesha kwa mazao katika miezi 12 iliyopita? Kwa mfano, kununua gunia, viwekeo, hifadhi, kununyizia, kukodisha wanyama wa kufuta mizigo, n.k.?  
 YES.....1  
 NO.....2 (> PART E)
13. Wanakaya waligharimu kiasi gani kwa pembejeo hizi zingine za kuotesha mazao katika kipindi cha miezi 12 iliyopita (kuanzia..)?  
 AMOUNT:

> PART E

FOR

CALCULATIONS

SECTION 11. PART E. SALES OF PRODUCTS FROM HOMEGROWN CROPS

Sasa ningependa kukuuliza maswali kuhusu kusindika mazao ya mavuno ya kaya kwa ajili ya mauzo.

1. Katika kipindi cha miezi 12 iliyopita, kuna yeyote katika kaya hii aliyewahi kusindika mavuno yake kwa ajili ya mauzo? kama vile kutengeneza pombe, kukausha matunda, mboga au zao lolote kutoka kwenye shamba la kaya hii?

YES.....1  
NO.....2 (> PART F)

2 Katika kipindi cha miezi 12 iliyopita kuna yeyote katika kaya hii aliyewahi kutengeneza chochote kifuatacho kutokana na mazao ya shamba/mashamba yake ya kaya hii kwa ajili ya mauzo? <div>PUT A CROSS IN THE APPROPRIATE BOX FOR EACH PRODUCT. ASK QUESTION 2 FOR ALL PRODUCTS BEFORE GOING TO 3-8.</div> <div>X</div>	3 Katika kipindi cha miezi 12 iliyopita ni miezi ipi wanao kawa walitengeneza ajili ya mauzo? COUNT NUMBER OF MONTHS	4 Ni kina nani katika kaya hii walishiriki katika kutengeneza [ ] kwa ajili ya mauzo? ID CODE ID CODE ID CODE	5 Kwa hiyo miezi walikuwa wanatengeneza waliuza [ ] mara ngapi? TIMES TIME UNIT	6 Walikuwa wanapata fedha kiasi gani kila wakati walipouza [ ]? AMOUNT	7 Ili kutengeneza [ ] ili wapasha walipe gharama zozote katika shughuli hizo kama kulipa wafanyakazi, kunuhua vitaa, usafirishaji h.k.? YES...1 NO....2 (> NEXT PRODUCT)	8 Gharama hizo zilikuwa kiasi gani katika kipindi cha miezi 12 iliyopita? NEXT PRODUCT AMOUNT
---	--	---	---	--	--	--

Maji ya ndizi	YES->	01									
	<-NO										
Pombe ya ndizi	YES->	02									
	<-NO										
Konyagi ya ndizi?	YES->	03									
	<-NO										
Pombe ya mananazi	YES->	04									
	<-NO										
Unga wa mahindi	YES->	05									
	<-NO										
Mahindi ya kuchoma au kipika?	YES->	06									
	<-NO										
Pombe ya mahindi	YES->	07									
	<-NO										
Pombe ya mtama	YES->	08									
	<-NO										
Mhogo mkavu	YES->	09									
	<-NO										
Unga wa mhogo	YES->	10									
	<-NO										
Mafuta ya karanga	YES->	11									
	<-NO										
Mbegu mbichi za kahawa	YES->	12									
	<-NO										
Matunda ya liyokaushwa au mboga iliyokaushwa?	YES->	13									
	<-NO										
Vitu vingine	YES->	14									
	<-NO										

>3-8

TIME UNIT: DAY...3 WEEK...4 MONTH...5 YEAR...6

> PART F

SECTION 11. PART F. HAND TOOLS

Kiasi gani cha vifaa vifuatavyo vinamilikiwa na kaya hii?

WRITE THE NUMBER OF EACH TOOL IN THE BOX.

1 Jembe

3 Macheles:

5 Beleshi:

7 Sickles:

9 Mundu:

11 Kingine:

2 Shoka

4 Sululu:

6 Wilbaro:

8 Mapanga:

10 Makasi:

SECTION 11. PART G. FARM EQUIPMENT

PART G

1

Katika kipindi cha miezi 12 iliyopita (kuanzia mwaka) yeyote aliyehusika...? PUT A CROSS IN THE APPROPRIATE BOX. ASK QUESTION 1 FOR ALL EQUIPMENT BEFORE GOING TO 2-11.

X

2

Kuna yeyote katika kaya ambaye anayemiliki...? YES...1 NO...2

NUMBER OWNED

3

Kwa jumla...? AMOUNT

4

[ ] hivi vyote vingezwa kwa fedha kiasi gani...? AMOUNT

5

Kuna yeyote katika kaya hii aliyehusika...? YES...1 NO...2

NUMBER BOUGHT

6

Ni kiasi gani kwa jumla cha...? AMOUNT

7

Kwa jumla walisharimu kiasi gani kwa ajili ya...? AMOUNT

8

Kuna yeyote katika kaya hii aliyehusika...? YES...1 NO...2

NUMBER SOLD

9

Ni kiasi gani cha...? AMOUNT

10

Mepato walikuwa kiasi gani kwa mauzo ya hivi...? AMOUNT

11

Kaya hii mlipata kiasi gani kwa...? IF NOTHING RECORD ZERO NEXT EQUIPMENT AMOUNT

Trekta?

YES->

01

Plau?

YES->

02

Chochote kiyutwa-cho na trekta au mnyama?

YES->

03

Mkokoteni?

YES->

04

Mashine ya kuendesha kwa mikono?

YES->

05

Mashine ya kunyunyizia?

YES->

06

Gari kwa ajili ya shamba?

YES->

07

Wanyama wa kuvuta mizigo?

YES->

08

Vifaa vingine kwa ajili ya shamba?

YES->

09

**S E C T I O N 12: L I V E S T O C K**

**SUPERVISOR**

**DESIGNATED RESPONDENT:** \_\_\_\_\_ **CODE:**

**INTERVIEWER**

**WAS THIS PERSON INTERVIEWED?**

**YES....1**

**NO.....2**

SECTION 12. LIVESTOCK PART A: ANIMALS

IF THE ANSWER TO 1 IS YES, ASK QUESTIONS 2-13.												
1 Katika kipindi cha miezi 12 iliyopita kuna yeyote katika kaya ambaye amefuga au amekuwa na .....?  PUT A CROSS IN THE APPROPRIATE BOX.  ASK QUESTIONS 2 FOR ALL ANIMALS BEFORE GOING TO 2-13.	2 Je, wanakaya wanafuga mifugo wakati huu?  YES...1 NO...2 (> 5)	3 Je, wangapi katika miba ambao ni mali ya wanakaya wakati huu?  NUMBER AT THIS TIME	4 Kama wangetaka kuuza moja ya hizi wangetegemea kiasi gani cha fedha?  AMOUNT	5 Wanakaya wamewahi kuuza... yoyote katika kipindi cha miezi 12 iliyopita?  YES...1 NO...2 (> 8)	6 Wameuza wangapi?  NUMBER SOLD	7 Wamepata kiasi gani kwa jumla kutokana na mauzo ya ..... katika kipindi cha miezi 12 iliyopita?  AMOUNT	8 Je, mwanaka-ya yeyote amehunua ..... katika kipindi cha miezi 12 iliyopita (kuanzia...)?  YES...1 NO...2 (> 11)	9 Walihunua wangapi?  NUMBER BOUGHT	10 Walilipa kiasi gani cha fedha kwa jumla kwa ..... zote walizohunua katika kipindi cha miezi 12 iliyopita?  AMOUNT	11 ...[ ]... wangapi wali- zaliwa au walipokewa kama zawadi katika kipindi cha miezi 12 iliyopita?  NUMBER BORN OR RECEIVED	12 ...[ ]... wangapi wali- zaliwa au walipokewa kama zawadi au walifariki katika kipindi cha miezi 12 iliyopita?  NUMBER EATEN	13 ...[ ]... wali- zaliwa au walipokewa kama zawadi au walifariki katika kipindi cha miezi 12 iliyopita?  NUMBER LOST, STOLEN, DIED, ETC.
Ngombe pamoja na ngombe wa maziwa?	YES->	01										
	<-NO											
Kondoo	YES->	02										
	<-NO											
Mbuzi?	YES->	03										
	<-NO											
Kuku?	YES->	04										
	<-NO											
Nguruwe?	YES->	05										
	<-NO											
Bata wa mayai/Bata mzinga?	YES->	06										
	<-NO											
Sungura?	YES->	07										
	<-NO											
Wanyama wengine? (Eleza):	YES->	08										
	<-NO											
1 Katika kipindi cha miezi 12 iliyopita kaya hii imefuga .....?  YES...1 NO...2 (> 5)	2 Kuna mwanakaya ambaye anafuga nyuki wakati huu?  YES...1 NO...2 (> 5)	3 Mizinga mingapi ya nyuki inamili-kiwa na wanakaya wakati huu?  NUMBER OWNED	4 Ikiwa wangetaka kuuza moja ya mizinga hiyo wangepata fedha kiasi gani kwa jumla?  AMOUNT	5 Katika kipindi cha miezi 12 iliyopita wanakaya wameuza mizinga yeyote ya nyuki?  YES...1 NO...2 (> 8)	6 Wameuza mizinga mingapi?  NUMBER SOLD	7 Wamepata kiasi gani kwa jumla kutokana na mauzo ya ..... katika kipindi cha miezi 12 iliyopita?  AMOUNT	8 Wanakaya wamehunua mizinga yeyote ya nyuki katika kipindi cha miezi 12 iliyopita?  YES...1 NO...2 (> 11)	9 Walihunua mizinga mingapi?  NUMBER BOUGHT	10 Walilipa kiasi gani cha fedha kwa jumla kwa mizinga yote ya nyuki walizohunua katika kipindi cha miezi 12 iliyopita?  AMOUNT	11 Mizinga mingapi ilipokewa kama zawadi katika kipindi cha miezi 12 iliyopita?  NUMBER RECEIVED AS PRESENT	12 ----->	13 Mizinga mingapi ilitolewa kama zawadi katika kipindi cha miezi 12 iliyopita  NUMBER GIVEN OUT AS PRESENT
Nyuki?	YES ->	09										
	<-NO											

>NEXT ANIMAL

SECTION 12. LIVESTOCK

PART B. SALE OF ANIMAL PRODUCTS

1 Katika kipindi cha miezi 12 iliyopita (kuanzia...) mwanakaya yeyote ameuzazao lolote lile alilogeza kutokana na wanyama waliotugwa? Kwa mfano, vitokanavyo na maziwa, samaki, mayai au ngozi?

YES.....1

NO.....2 (► PART C)

2 Katika kipindi cha miezi 12 iliyopita wameuza ...[ ]... kutokana na wanyama hao wanaotugwa?  PUT A CROSS IN THE APPROPRIATE BOX BELOW. ASK 2 FOR ALL PRODUCTS BEFORE GOING TO 3-4.  X ↓	3 Kaya hii imepata mapato kiasi kutokana na mauzo ya ...[ ]... katika kipindi cha miezi 12 iliyopita? (kuanzia...)?  AMOUNT	4 Ni wanaokaya wapi walishiriki katika kutengeneza ...[ ]... 1.?  ► NEXT PRODUCT  ID CODE ID CODE ID CODE
---	--	--

Mazao au vitokanacho na maziwa?	YES-►	01			
	◄-NO				
Mayai?	YES-►	02			
	◄-NO				
Ngozi?	YES-►	03			
	◄-NO				
Asali, mizinga ya nyuki au nta?	YES-►	04			
	◄-NO				
Mazao mengine yatokanayo na wanyama (Eleza):	YES-►	05			
	◄-NO				

► 3 - 4

► PART C

PART C. LIVESTOCK EXPENDITURES

1 Katika kipindi cha miezi 12 iliyopita (kuanzia...) kuna mwanakaya ambaye aligharimu fedha kwa ajili ya vifuatavyo kwa ajili ya kufuga mifugo?  PUT A CROSS IN THE APPROPRIATE BOX, ASK 1 FOR ALL ITEMS BEFORE GOING TO 2.  X ↓	IF THE ANSWER TO 1 IS YES, ASK 2.  2 Ni kiasi gani wanaokaya wote wamegharimu kwa ...[ ]... katika kipindi cha miezi 12 iliyopita? (kuanzia...)?  AMOUNT	
Gharama za wafanyekazi kwa kuchunga/kulisha?	YES-►	01
	◄-NO	
Kujenga/kukerabati nyumba ya mifugo?	YES-►	02
	◄-NO	
Chakula cha mifugo pamoja na chumvi?	YES-►	03
	◄-NO	
Madawa ya kuwa wadudu kwa wanyama?	YES-►	04
	NO	
Huduma za veterinari, chanjo, na madawa	YES-►	05
	◄-NO	
Kusafirisha wanyama, chakula au vifaa?	YES-►	06
	◄-NO	
Gharama za mauzo ya mifugo?	YES-►	07
	◄-NO	
Kulipa gharama inayotokana na uharibifu wa mifugo?	YES-►	08
	◄-NO	
Kupaki mazao ya mifugo?	YES-►	09
	◄-NO	
Gharama nyingine kwa ajili ya kutunza mifugo au nyuki (umeme, n.k.)?	YES-►	10
	◄-NO	

► 2

► NEXT SECTION

SECTION 13: FISHING PART A: OWNERSHIP OF FISHING EQUIPMENT

SUPERVISOR

DESIGNATED RESPONDENT: ID CODE:

INTERVIEWER

WAS THIS PERSON INTERVIEWED?

YES.....1  
NO.....2

1 Ketika kipindi cha miezi 12 iliyopita ulimiliki vifaa vifuatavyo kwa ajili ya kuvulia samaki?	2 Kama ungetaka kuuza .....[ITEM]..... ama sehemu yake iliyo yako, ungeweza kupata fedha kiasi gani?	3 Ja, katika miezi 12 iliyopita uli-wahi kuuza...[ITEM] ama sehemu yake iliyo ni yako?	4 Ulipata fedha kiasi gani kutokana na mauzo ya...[ITEM] ama sehemu yake iliyo ni yako?	5 Ulinunua au ulipa kama zawadi au sehemu yake katika kipindi cha miezi 12 iliyopita?	6 Ilikugharimu kiasi gani kulinunua .....[ITEM]..... ama sehemu yake iliyo ni yako?	7 Ketika kipindi cha miezi 12 iliyopita uligharamia matengenezo ya .....[ITEM].....?	8 Ketika kipindi cha miezi 12 iliyopita ilikugharimu kiasi gani kwa matengenezo ya .....[ITEM].....?
OWN REVENUES ONLY	OWN REVENUES ONLY	OWN REVENUES ONLY	OWN REVENUES ONLY	OWN EXPENDITURES ONLY	OWN EXPENDITURES ONLY	OWN EXPENDITURES ONLY	OWN EXPENDITURES ONLY
YES.....1 NO.....2 (> 5)	YES.....1 NO.....2 (> 5)	YES.....1 NO.....2 (> 5)	YES.....1 NO.....2 (> 5)	YES.....1 NO.....2 (> 5)	YES.....1 NO.....2 (> 5)	YES.....1 NO.....2 (> 5)	YES.....1 NO.....2 (> 5)
AMOUNT	AMOUNT	AMOUNT	AMOUNT	AMOUNT	AMOUNT	AMOUNT	AMOUNT

PUT A CROSS IN THE APPROPRIATE BOX FOR ALL ITEMS BEFORE GOING TO 2 - 8.

X  
v

Mtumbwi?	YES-> -<NO	01						
Injini ya boti?	YES-> -<NO	02						
Nyavu za kuyuta Nyavu za kutega	YES-> -<NO	03						
Chombo cha kukaushia au kusindika samaki?	YES-> -<NO	04						
Hishiipi na ndoano?	YES-> -<NO	05						
Makasia?	YES-> -<NO	06						
Taa za karabai/chemli/ vibatazi?	YES-> -<NO	07						
Vifaa vingine vya kuvulia, kusindika au kukaushia samaki?	YES-> -<NO	08						

> 2 - 8

> PART B

SECTION 13: FISHING PART B: INCOME

1 Je katika kipindi cha miezi 12 iliyopita (kuanzia...) wewe au wanakaya mliyua samaki kutumia namna zifuatazo za kuvua?  [INCLUDES USE BY OTHER HOUSEHOLD MEMBERS OR EMPLOYEES]  PUT A CROSS IN THE APPROPRIATE BOX FOR ALL ITEMS BEFORE GOING TO 2 - 5.	2 Ni miezi ipi katika miezi 12 iliyopita (kuanzia...) ulivua kwa...[METHOD OF FISHING]...?  NO OF MONTHS	3 Katika miezi hiyo ni wastani wa siku ngapi kwa wiki ulivua kwa kutumia...[METHOD OF FISHING]?  DAYS PER WEEK	4 Kwa kutumia ....[METHOD OF FISHING]...katika miezi hiyo ulikuwa unapata samaki mara ngapi kwa siku?  CATCHES PER DAY	5 Katika siku ulizovua kwa kutumia...[METHOD OF FISHING]... wewe mwenyewe au wanakaya mliapata fedha kiasi gani kwa siku kwa kuuza samaki wabichi?  TIME UNIT DAY...3 WEEK...4 MONTH..5  AMOUNT  TIME UNIT
--	---	---	---	--

Uvuvi wa mishiwi na ndoano?	YES-> -<NO	01				
Kokoro (nyavu za kuvuta)?	YES-> -<NO	02				
Nyavu za kutega (mtego)	YES-> -<NO	03				

> 2 - 5

6. Pamoja na kuuza samaki wabichi, je? katika kipindi cha miezi 12 iliyopita wewe au wanakaya mlikausha samaki mliyopata kwa ajili kuuza?  
YES.....1  
NO.....2 (> PART C)

7. Katika miezi 12 iliyopita, ni miezi ipi wewe au wanakaya mlikausha samaki?

NO OF MONTHS:

8. Katika miezi hiyo wewe au wanakaya mliapata mapato kiasi gani kutokana na mauzo ya samaki waliokaushwa kwa siku/mwezi/wiki?

TIME UNIT  
DAY...3  
WEEK...4  
MONTH..5

AMOUNT:

TIME UNIT:



## SECTION 14. NON-FARM SELF-EMPLOYMENT

Sasa ningependa kupata habari kuhusu uluzi, mradi, biashara, vifanda, huduma ya utaalamu na shughuli zingine za binafsi za wanakaya hii  
tuanze na.....[ NAME OF BUSINESS]..., inayobendeshwa au inayomilikiwa na..... [ NAME OF BEST-INFORMED PERSON)... Yeye yuko kujibu maswali?

**COMPLETE THE WHOLE SECTION FOR EACH ENTERPRISE BEFORE GOING TO THE NEXT.**

**IF THE RESPONDENT IS NOT AVAILABLE, ASK ABOUT THE SECOND AND THEN THE THIRD ENTERPRISE.**

**MAKE NEW APPOINTMENTS TO SEE ALL THE  
RESPONDENTS NOT AVAILABLE.**

**PART A: INFORMATION**

SUPERVISOR		INTERVIEWER	
1	2	3	4
NAME OF THE BUSINESS	NAME OF THE BEST-INFORMED PERSON	IS THIS THE PERSON ACTUALLY INTERVIEWED?	
CODE	CODE	YES...1 NO....2	
1			
2			
3			

[illegible]

▶ **PART B**